1	DE	EN	FR	CS	PL	EL
	Montage- und Bedienungsanleitung	Assembly and operating instructions	Instructions de montage et d'utilisation	Návod k montáži a obsluze	Instrukcja montażu i obsługi	Οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης
	Druckregler M50 **Druckregler D50**	**Pressure regulator M50** **Pressure regulator D50**	**Détendeur de pression M50** **Détendeur de pression D50**	**Regulátor tlaku M50** **Regulátor tlaku D50**	**Reduktor ciśnienia M50** **Reduktor ciśnienia D50**	**Συσκευή ρύθμισης πίεσης M50** **Συσκευή ρύθμισης πίεσης D50**

	F/SBS	**V/SBS**	**V**	**F**		**F**
	ZU DIESER ANLEITUNG	**ABOUT THESE INSTRUCTIONS**	**À PROPOS DE CETTE NOTICE**	**O TĚCHTO POKYNECH**	**O TEJ INSTRUKCJI**	**ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ**
	• Diese Anleitung ist ein Teil des Produktes. • Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist diese Anleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. • Während der gesamten Benutzung aufbewahren. • Zusätzlich zu dieser Anleitung sind die nationalen Vorschriften, Gesetze und Installationsrichtlinien zu beachten.	• These instructions are part of the product. • These instructions must be observed and handed over to the operator to ensure that the component operates as intended and to comply with the warranty terms. • Keep them in a safe place while you are using the product. • In addition to this manual, respect the national regulations, laws and installation guidelines.	• La présente notice fait partie intégrante du produit. • Cette notice doit être observée et remise à l'exploitant en vue d'une exploitation conforme et pour respecter les conditions de garantie. • Elle doit être conservée pendant toute la durée d'utilisation. • En plus de cette notice, respectez les règlements, lois et directives d'installations nationaux.	• Tento návod je součástí balení produktu. • K provozu v souladu s určením a k udržení záruky je nutno respektovat tento návod a je třeba návod vydat provozovateli. • Uchovávejte během celé doby používání. • Spolu s tímto návodem respektujte národní předpisy, zákony a směrnice k instalaci.	• Niniejsza instrukcja stanowi część produktu. • Aby eksploatować urządzenie zgodnie z przeznaczeniem i zachować gwarancję, należy przestrzegać wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji i przekazać ją użytkownikowi. • Należy zachować ją przez cały okres użytkowania. • Poza tą instrukcją obsługi należy uwzględnić przepisy, normy prawne i wytyczne dotyczące instalacji obowiązujące w danym kraju.	• Αυτές οι οδηγίες αποτελούν επιμέρους τμήμα του προϊόντος. • Για τη χρήση σύμφωνα με τις προδιαγραφές και την τήρηση των όρων της εγγύησης πρέπει να τηρούνται αυτές οι οδηγίες καθώς και να παραδίδονται στο χρήστη. • Φυλάξτε τις καθ' όλη τη διάρκεια χρήσης. • Τηρήστε παράλληλα με αυτές τις οδηγίες επίσης τις εθνικές διατάξεις, τη σχετική νομοθεσία και τους κανόνες εγκατάστασης.
	ALLGEMEINES	**GENERAL**	**GÉNÉRALITÉS**	**VŠEOBECNĚ**	**OGÓLNE**	**ΓΕΝΙΚΑ**
	Das Produkt hält den angegebenen Ausgangsdruck konstant, unabhängig von Schwankungen des Eingangsdruckes (Gasflaschendruck) und Änderungen von Durchfluss und Temperatur innerhalb festgelegter Grenzen.	The product keeps the specified outlet pressure constant within defined limits regardless of fluctuations in the inlet pressure (cylinder pressure) and changes in flow and temperature.	Le produit maintient constante la pression de sortie spécifiée, indépendamment des variations de la pression d'entrée (pression de la bouteille), du débit et de la température dans les limites fixées.	Regulátor udržuje konstantní výstupní tlak bez ohledu na kolísání vstupního tlaku (tlak láhve) a změny průtoku a teploty v rámci pevně stanovených mezí.	Produkt utrzymuje stałe ciśnienie wyjściowe, niezależnie od wahań ciśnienia wejściowego (ciśnienia w butli) oraz zmian przepływu i temperatur w zakresie ustalonych granic.	Το προϊόν διατηρεί σταθερή την αναφερόμενη πίεση εξόδου, ανεξάρτητα από τυχόν διακυμάνσεις της πίεσης εισόδου (πίεση φιάλης αερίου) καθώς και μεταβολές της παροχής και της θερμοκρασίας, εντός καθορισμένων ορίων.
	Der Druckregler kann je nach Ausführung werkseitig fest eingestellt **(F)** oder verstellbar = einstellbar **(V)** sein.	Depending on the model, the pressure regulator can be set in the factory **(F)** or can be adjustable **(V)**.	Le détendeur de pression peut être, selon le modèle, soit à réglage fixe effectué en usine **(F)**, soit à réglage variable **(V)**.	Regulátory tlaku se dodávají buď v provedení s pevným nastavením již z výroby **(F)**, anebo v nastavitelném provedení **(V)**.	W zależności od wersji reduktor ciśnienie może być fabrycznie **(F)** ustawiony na stałe lub może być regulowany **(V)**.	Η συσκευή ρύθμισης πίεσης μπορεί, ανάλογα με την έκδοση **(F)**, να είναι ρυθμισμένη σταθερά από το εργοστάσιο ή να μπορεί να ρυθμιστεί **(V)**.
	LEGENDE	**LEGEND**	**LÉGENDE**	**LEGEND**	**LEGENDA**	**ΛΕΖΑΝΤΑ**
1	Eingangsanschluss	Inlet connection	Raccord d'entrée	Vstup	Przyłącze na wejściu	Σύνδεση εισόδου
2	Ausgangsanschluss	Outlet connection	Raccord de sortie	Výstup	Przyłącze na wyjściu	Σύνδεση εξόδου
3	Manometer	Pressure gauge	Manomètre	Manometr	Manometr	Μανόμετρο
4	Druckeinstellskala	Pressure adjustment scale	Jauge de réglage de la pression	Stupnice pro nastavení tlaku	Podziałka regulacji ciśnienia	Κλίμακα ρύθμισης πίεσης
5	Drehgriff / Handrad	Twistgrip / Handwheel	Poignée tournante / molette	Otočný ovladač / ruční kolečko	Pokrętło	Περιστροφική λαβή / χειροτροχός
6	Strömungswächter EFV (SBS)	Excess flow valve (EFV)	Vanne d'excès de débit EFV	Hlídač průtoku EFV (SBS)	Czujnik przepływu EFV (SBS)	Διακόπτης ελέγχου ροής EFV (SBS)
	Typschlüssel	**Type key**	**Types**	**Typové označení**	**Klucz do oznaczania typu**	**Κωδικός τύπου**
	F/SBS = fest eingestellter Ausgangsdruck mit EFV	**F/SBS** = fixed outlet pressure with EFV	**F/SBS** = pression de sortie fixe avec EFV	**F/SBS** = pevně nastavený výstupní tlak s EFV	**F/SBS** = ciśnienie na wyjściu ustawione na stałe za pomocą EFV	**F/SBS** = σταθερά ρυθμισμένη πίεση εξόδου με EFV
	V/SBS = verstellbarer Ausgangsdruck mit EFV	**V/SBS** = adjustable outlet pressure with EFV	**V/SBS** = pression de sortie réglable avec EFV	**V/SBS** = nastavitelný výstupní tlak s EFV	**V/SBS** = ciśnienie na wyjściu regulowane za pomocą EFV	**V/SBS** = ρυθμιζόμενη πίεση εξόδου με EFV
	V = verstellbarer Ausgangsdruck	**V** = adjustable outlet pressure	**V** = pression de sortie réglable	**V** = nastavitelný výstupní tlak	**V** = ciśnienie na wyjściu regulowane	**V** = ρυθμιζόμενη πίεση εξόδου
	F = fest eingestellter Ausgangsdruck	**F** = fixed outlet pressure	**F** = pression de sortie fixe	**F** = pevně nastavený výstupní tlak	**F** = ciśnienie na wyjściu ustawione na stałe	**F** = σταθερά ρυθμισμένη πίεση εξόδου
	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	**INTENDED USE**	**UTILISATION CONFORME À LA DESTINATION DU PRODUIT**	**POUŽITÍ V SOULADU S DANÝM ÚČELEM**	**UŻYTKOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM**	**ΧΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ**
	Einsatzbereich	**AREA OF APPLICATION**	**Domaine d'application**	**Rozsah použití**	**Zakres zastosowania**	**ΤΟΜΕΑΣ ΧΡΗΣΗΣ**
	Mitteldruckregler für Flaschenanlagen	Medium pressure regulator for cylinder systems	Détendeur moyenne pression pour systèmes à bouteilles	Středotlaký regulátor pro zařízení využívající tlakové lahve	Reduktor średniego ciśnienia	Ρυθμιστής μεσαίας πίεσης για εγκαταστάσεις φιαλών
	HINWEIS Bei Anwendungen im Freien muss das Produkt so angeordnet oder geschützt werden, dass kein Tropfwasser eindringen kann.	***NOTICE*** For outdoor applications the product must be located or protected so that no dripping water can enter.	***AVIS*** Si le produit est utilisé en extérieur, il doit être disposé ou protégé de façon à éviter toute infiltration d'eau.	***OZNÁMENÍ*** Při použití ve venkovních prostorách musí být výrobek nainstalován a chráněn tak, aby do něj nemohla vniknout kapající voda.	***WSKAZÓWKA*** W przypadku stosowania na zewnątrz, produkt należy umieścić w miejscu, które będzie zabezpieczone przed dostawaniem się kropli wody.	***ΥΠΟΔΕΙΞΗ*** Σε περίπτωση χρήσης σε εξωτερικό χώρο, το προϊόν πρέπει να τοποθετηθεί ή να προστατευθεί κατά τέτοιον τρόπο, ώστε να μην είναι δυνατή η εισχώρηση νερού.
	Betriebsmedien	**Operating media**	**Fluide de service**	**Provozní média**	**Czynnik roboczy**	**Μέσα λειτουργίας**
	Flüssiggas	LPG	Gaz liquéfié	Zkapalněný plyn	Gaz płynny	Υγραέριο
	HINWEIS Eine Liste der Betriebsmedien mit Angabe der Bezeichnung, der Norm und des Verwendungslandes erhalten Sie im Internet unter **www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation.**	***NOTICE*** You will find a list of operating media with names, standards and the countries in which they are used at **www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation.**	***AVIS*** Vous trouverez une liste des fluides d'exploitation utilisés avec indication de la désignation, de la norme et du pays d'utilisation sur Internet à l'adresse **www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation.**	***OZNÁMENÍ*** Seznam uvedených provozních médií s údajem o názvu, normě a zemi použití naleznete na internetu v části **www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation.**	***WSKAZÓWKA*** Listę czynników roboczych wraz z oznaczeniem, normą i krajem użytkowania można znaleźć w Internecie pod adresem **www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation.**	***ΥΠΟΔΕΙΞΗ*** Μια λίστα των αναφερόμενων μέσων λειτουργίας με δήλωση της ονομασίας, του προτύπου και της χώρας χρήσης μπορείτε να βρείτε στο Internet στη διεύθυνση **www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation.**
	ANFORDERUNGEN AN DEN BEDIENER	**REQUIREMENTS FOR THE OPERATOR**	**EXIGENCES POSÉES À L'UTILISATEUR**	**POŽADAVKY NA UŽIVATELE**	**WYMAGANIA STAWIANE UŻYTKOWNIKOWI**	**ΑΠΑΙΤΉΣΕΙΣ ΑΠΌ ΤΟ ΧΡΉΣΤΗ**
	Der Bediener muss vor Gebrauch dieses Produktes die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.	Before using this product, the operator must read the assembly and installation instructions carefully.	Avant d'utiliser ce produit, l'utilisateur doit avoir lu attentivement la notice de montage et d'utilisation.	Uživatel si musí před použitím tohoto výrobku pozorně přečíst návod k montáži a obsluze.	Przed rozpoczęciem użytkowania produktu użytkownik jest zobowiązany do dokładnego przeczytania instrukcji montażu i obsługi.	Ο χρήστης πρέπει πριν τη χρήση αυτού του προϊόντος να έχει διαβάσει προσεκτικά τις οδηγίες συναρμολόγησης και χρήσης.
	GEFAHR **Ausströmendes Flüssiggas ist hoch entzündlich!** Kann zu Explosionen führen. Schwere Verbrennungen bei direktem Hautkontakt. • Verbindungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen! • Bei Gasgeruch und Undichtheit sofortige Außerbetriebnahme der Anlage! • Zündquellen oder elektrische Geräte außer Reichweite halten! • Entsprechende Gesetze und Verordnungen beachten!	**DANGER** **Leaking LPG is extremely flammable!** Can cause explosion. Severe burns with direct contact to skin. • Check connections regularly for leaks! • In case of gas smell or leakage, shut-down the installation immediately! • Keep ignition sources or electric devices out of reach! • Respect applicable laws and regulations!	**DANGER** **Les fuites de gaz liquéfié sont extrêmement inflammables !** Peuvent provoquer une explosion. Brûlures graves en cas de contact direct avec la peau. • Contrôlez les raccords régulièrement pour vérifier l'absence de fuite ! • En cas de détection d'une odeur de gaz ou en cas de fuite, mettez immédiatement l'installation hors service ! • Éloignez les sources inflammables ou les appareils électriques ! • Respectez la législation et les réglementations applicables !	**NEBEZPEČÍ** **Zkapalněný plyn je vysoce hořlavý!** Může dojít k explozi. Při přímém kontaktu s pokožkou může dojít k těžkým popáleninám. • Provádějte pravidelné přezkoušení těsnosti všech spojů! • Pokud cítíte plyn nebo se objeví netěsnost, je nutné zařízení okamžitě vyřadit z provozu! • Veškeré zápalné zdroje a elektrická zařízení přechovávejte v bezpečné vzdálenosti! • Dodržujte příslušné zákony a předpisy!	**NIEBEZPIECZEŃSTWO** **Wypływający gaz płynny jest łatwopalny!** Może spowodować wybuch, ciężkie poparzenia w przypadku bezpośredniego kontaktu ze skórą. • Kontrolować regularnie szczelność połączeń! • Zamknąć niezwłocznie instalację w przypadku stwierdzenia zapachu gazu lub nieszczelności! • Usunąć z sąsiedztwa instalacji materiały łatwopalne i urządzenia elektryczne! • Przestrzegać obowiązujących zasad i przepisów bezpieczeństwa!	**ΚΙΝΔΥΝΟΣ** **Το υγραέριο που διαφεύγει είναι ιδιαίτερα εύφλεκτο!** Μπορεί να προκαλέσει εκρήξεις. Σοβαρά εγκαύματα σε άμεση επαφή με το δέρμα. • Ελέγχετε τις συνδέσεις τακτικά για στεγανότητα! • Σε περίπτωση οσμής αερίου και διαρροής, πρέπει να τεθεί αμέσως εκτός λειτουργίας η εγκατάσταση! • Διατηρήστε τυχόν πηγές ανάφλεξης ή ηλεκτρικές συσκευές σε επαρκή απόσταση! • Τηρήστε τους σχετικούς νόμους και κανονισμούς!
	VORTEILE UND AUSSTATTUNG	**ADVANTAGES AND EQUIPMENT**	**AVANTAGES ET ÉQUIPEMENT**	**PŘEDNOSTI A VYBAVENÍ**	**ZALETY I WYPOSAŻENIE**	**ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ**
	HINWEIS **STRÖMUNGSWÄCHTER EFV** EFV - Excess Flow Valve Bezeichnung nach EN 16129 für Schlauchbruchsicherung SBS	***NOTICE*** **EXCESS FLOW VALVE (EFV)** EFV - Excess Flow Valve Name according to EN 16129	***AVIS*** **VANNE D'EXCÈS DE DÉBIT EFV** EFV - Excess Flow Valve Désignation selon EN 16129 pour le dispositif de déclenchement	***OZNÁMENÍ*** **HLÍDAČI PRŮTOKU EFV** EFV – Excess Flow Valve Označení podle normy EN 16129 pro ochranu proti prasknutí hadice (SBS)	***WSKAZÓWKA*** **DOT. CZUJNIKA PRZEPŁYWU EFV** EFV — Excess Flow Valve Nazwa według EN 16129 dla zabezpieczenia przed pęknięciem węża (SBS)	***ΥΠΟΔΕΙΞΗ*** **ΓΙΑ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΛΕΓΧΟΥ ΡΟΗΣ EFV** EFV - Excess Flow Valve Ονομασία κατά EN 16129 για ασφάλεια θραύσης εύκαμπτου σωλήνα (SBS)
A B	**Strömungswächter EFV** Der Gasaustritt wird selbsttätig geschlossen, wenn die angegebene Nenn-Durchflussmenge um max. 10 – 30% überschritten wird, z. B. bei Schlauchbruch oder Lösen der angeschlossenen Schlauchleitung. Der Strömungswächter EFV schließt nach dem Ansprechen vollkommen dicht ab und öffnet erst wieder nach drücken des Einschaltknopfes.	**Excess flow valve EFV** The gas flow is closed automatically if the specified nominal flow volume is exceeded by max. 10 – 30%, for example, if the hose ruptures or becomes loose. The excess flow valve (EFV) closes completely when it responds and opens again only when you press the button.	**Vanne d'excès de débit EFV** La fuite de gaz s'interrompt automatiquement lorsque le débit nominal indiqué est dépassé de 10 – 30 % maximum, par exemple en cas de rupture ou de dévissage du tuyau flexible raccordé. La vanne d'excès de débit EFV se ferme hermétiquement après le déclenchement et ne s'ouvre à nouveau qu'après pression sur le bouton d'enclenchement.	**Hlídač průtoku EFV** Výstup plynu se samostatně uzavře, pokud se udávané množství jmenovitého průtoku překročí o max.10 – 30%, například při prasknutí hadice nebo povolení připojeného hadicového vedení. Hlídač průtoku EFV se po přijetí řídicího signálu zcela těsně uzavírá a otevírá se znovu až po stisknutí zapínacího tlačítka.	**Czujnik kontrolny przepływu EFV** Nastąpi samoczynne zamknięcie wycieku gazu, jeżeli zostanie przekroczone określone nominalne natężenie przepływu o maks. 10 – 30%, np. w przypadku pęknięcia węża lub poluzowania się podłączonego węża. Czujnik kontrolny przepływu EFV po zadziałaniu zamyka przepływ zupełnie szczelnie i otwiera ponownie dopiero po naciśnięciu przycisku załączenia.	**Διακόπτης ελέγχου ροής EFV** Η έξοδος αερίου κλείνει αυτόματα, εάν παρουσιαστεί υπέρβαση της αναφερόμενης ονομαστικής ποσότητας παροχής κατά μέγ. 10 – 30%, π.χ. σε περίπτωση θραύσης εύκαμπτου σωλήνα ή αποσύνδεσης του συνδεδεμένου εύκαμπτου σωλήνα. Ο διακόπτης ελέγχου ροής EFV κλείνει μετά την ενεργοποίηση στεγανοποιώντας πλήρως το κύκλωμα και ανοίγει μόνο μετά από πάτημα του κουμπιού ενεργοποίησης.

DE

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Druckregler der Baureihe M50 und D50 Typ F/SBS, V/SBS, V, entsprechen den grundlegenden Sicherheitsanforderungen der Druckgeräte-Richtlinie (2014/68/EU, Artikel 4, Absatz 3). Druckregelgeräte der Baureihe M50 Typ F/SBS, V/SBS, V, F sind baumustergeprüft.

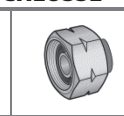
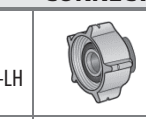
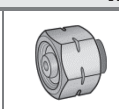
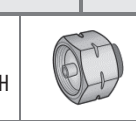
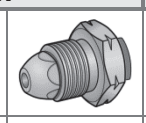
OPTION MANOMETER

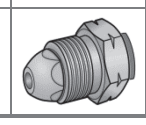
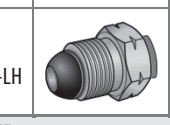
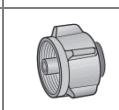
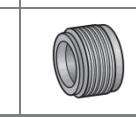
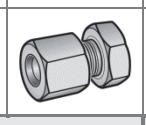
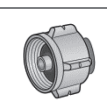
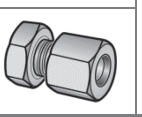
© Das Produkt kann mit einem Manometer zur Anzeige des Ausgangsdruckes ausgestattet sein.

OPTION VERSTELLBARES DRUCKREGELGERÄT

Die Einstellung des Ausgangsdruckes erfolgt über Drehung des Drehgriffs mit Flügeln, bis der gewünschte Ausgangsdruck auf dem Manometer angezeigt oder auf der Druckeinstellskala erreicht wird ➜ (siehe TECHNISCHE DATEN).
Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.

ANSCHLÜSSE

① **G.1** W20 x 1,814-LH  **G.2** W21,8 x 1,814-LH  **G.4** W21,8 x 1,814-LH  **G.5** W 21,8x1,814-LH  **G.7** G 5/8-LH  **G.8** W21,8 x 1,814-LH ② **H.6** G 3/8-LH-KN

① **G.9** 0,885-14 NGO-LH  **G.10** 0,880-14 NGO-LH  **G.12** W21,8 x 1,814-LH  **G.13** M20 x 1,5  **G.15** RVS 8, RVS 10  **G.19** W21,8 x 1,814-LH  ② **H.9** RVS 8, RVS 10 

② **H.1** M20 x 1,5

HINWEIS
Alle **G.** und **H.** Anschlüsse nach EN 16129.

Schraubverbindungen
Nach dem Anziehen der Muttern darf das Produkt nicht mehr verdreht werden ➜ kann zu undichten Anschlüssen führen. Das Nachziehen von Anschlüssen ist nur in vollständig drucklosem Zustand zulässig!

Weitere Informationen zu **Schneidringverschraubungen** erhalten Sie unter **www.gok-online.de/de/downloads/technische-dokumentation** oder auf Anfrage.

MONTAGE

Vor der Montage ist das Produkt auf Transportschäden und Vollständigkeit zu prüfen.

Voraussetzung für ein einwandfreies Funktionieren der Anlage ist eine fachgerechte Installation unter Beachtung der für Planung, Bau und Betrieb der Gesamtanlage gültigen technischen Regeln.

Die Montage ist ausschließlich mit einem passenden Werkzeug vorzunehmen.
Bei Schraubverbindungen immer am Anschlussstutzen gegenhalten.
Ungeeignetes Werkzeug wie z. B. Zangen dürfen nicht verwendet werden.

Vor dem Einbau ist eine Sichtkontrolle auf eventuelle Metallspäne oder sonstige Rückstände in den Anschlüssen vorzunehmen. Durch Ausblasen unbedingt entfernen, um mögliche Funktionsstörungen auszuschließen.

Einbaurichtung beachten (diese ist auf dem Gehäuse mit einem Pfeil gekennzeichnet)

HINWEIS
Wird der Druckregler nach einem anderen Druckregler eingebaut, muss der Eingangsdruckbereich den Ausgangsdruckbereich des davor liegenden Druckreglers einschließlich der Druckverluste beinhalten.

FUNKTIONSPRÜFUNG EFV

Die Funktion des Strömungswächters EFV ist wie folgt zu testen:

VORSICHT
Verbrennungs- oder Brandgefahr!
Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden.
- Keine offenen Flammen zur Prüfung verwenden!

1. Gasflaschenventil schließen.
2. Schlauchleitung vom Verbraucher trennen.
3. Mit dem Daumen die Schlauchleitung zu halten.
4. Gasflaschenventil langsam öffnen.
5. Knopf des EFV für 5 bis 10 Sekunden gedrückt halten:
➜ EFV ist aktiviert
6. Daumen vom Ende der Schlauchleitung nehmen:
➜ EFV spricht an, ein „PLOP“ ist zu hören
➜ die Gaszufuhr ist unterbrochen, es kann nur eine geringe Restmenge aus der Schlauchleitung ausströmen
7. Schlauchleitung am Verbraucher anschließen.
8. Gasflaschenventil öffnen.
9. Dichtheitskontrolle durchführen.

EFV spricht nicht an:
➜ gemäß Tabelle Ⓘ,Ⓘⓘ,Ⓘⓘⓘ siehe Seite 4 geeignete Schlauchleitung auswählen
➜ bei Fehlfunktion siehe FEHLERBEHEBUNG dieser Anleitung)
➜ Wiederholung der Funktionsprüfung

EN

DECLARATION OF CONFORMITY

Pressure regulators in the M50 and D50 series types F/SBS, V/SBS, V and F comply with the fundamental safety requirements of the Pressure Equipment Directive (2014/68/EU, Article 4, Subparagraph 3). Pressure regulators in the M50 series types F/SBS, V/SBS, V, F have type approval.

OPTIONAL PRESSURE GAUGE

The product can be equipped with a pressure gauge to show the outlet pressure.

ADJUSTABLE PRESSURE REGULATOR OPTION

The outlet pressure is adjusted by turning the twistgrip with wings until you see the required outlet pressure on the pressure gauge or on the pressure adjustment scale ➜ (see TECHNICAL DATA).
Unsuitable tools, such as pliers, may not be used.

CONNECTIONS

All **G.** and **H.** connections according to EN 16129.

Screw connections
When the nuts have been tightened, the product must not be twisted any more ➜ this can cause leaking connections. Screwed joints must only be tightened when the system is not pressurised!

More information about **compression fittings** can be found at **www.gok-online.de/en/downloads/technical-documentation** or on request.

MONTAGE

Before assembling, check that the product is complete and has not suffered any damage during transport.

For the system to function as intended it must be installed professionally in compliance with the technical instructions applicable to the planning, construction and operation of the entire system.

Assemble only with a suitable tool. Always brace against the connection nozzle.
Unsuitable tools, such as pliers, may not be used.

Before installation, visually check that there are no metal filings or residues in the connections. Blow them out to prevent any malfunction problems.

Observe the installation direction (marked on the housing with an arrow).

NOTICE
If the pressure regulator is installed downstream from another pressure regulator, the inlet pressure range must include the outlet pressure range of the upstream pressure regulator plus the pressure losses.

FUNCTION TEST OF THE EFV

Test the function of the excess flow valve (EFV) as follows:

CAUTION
Risk of burning or fire!
Serious burns to the skin or damage to property.
- Do not use an open flame to check the function!

1. Close the cylinder valve.
2. Detach the hose from the connected device
3. Block the end of the hose with your thumb.
4. Slowly open the cylinder valve.
5. Depress the button on the EFV for 5 to 10 seconds:
➜ the EFV is activated
6. Remove your thumb from the end of the hose:
➜ the EFV responds and you hear a "PLOP"
➜ the gas feed is interrupted and only a small amount can flow from the hose.
7. Connect the hose to the connected device.
8. Open the cylinder valve.
9. Check for leaks.

The EFV does not respond:
➜ according to table Ⓘ,Ⓘⓘ,Ⓘⓘⓘ see page 4, select a suitable hose
➜ in case of malfunctions, see TROUBLESHOOTING in these instructions)
➜ repeat the function test

FR

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Les détendeurs de pression des séries M50 et D50, types F/SBS, V/SBS, V et F, sont conformes aux exigences essentielles de la directive équipements sous pression (2014/68/EU, article 4, alinéa 3). Les détendeurs de pression de la série M50, types F/SBS, V/SBS, V et F, ont fait l'objet d'un certificat d'examen de type.

OPTION MANOMÈTRE

Le produit peut être équipé d'un manomètre qui indique la pression de sortie.

OPTION DÉTENDEUR DE PRESSION VARIABLE

Le réglage de la pression de sortie s'effectue en tournant la poignée à ailettes jusqu'à ce que la pression de sortie souhaitée soit indiquée sur le manomètre ou la jauge de réglage de la pression ➜ (cf. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES). Ne pas utiliser d'outils inappropriés tels que des pinces par ex.

RACCORDS

Tous les raccords **G.** et **H.** satisfont à la norme EN 16129.

Raccords vissés
Après le serrage des vis, le produit ne doit plus être tourné ➜ Une torsion risquerait de faire fuir à nouveau les raccords. Le serrage des raccords vissés n'est autorisé qu'à l'état complètement hors pression !

Vous obtiendrez des informations complémentaires sur les **raccords vissés** à bague coupante sous **www.gok-online.de/de/downloads/ technische-dokumentation** ou sur demande.

MONTAGE

Avant le montage, vérifier si le produit fourni a été livré dans son intégralité et s'il présente d'éventuelles avararies de transport.

Une installation techniquement correcte respectant les règles en vigueur pour la planification, le montage et le service du système complet est la condition d'un parfait fonctionnement de l'installation.

Le montage ne doit être réalisé qu'avec une clé à fourche adéquate. Toujours contrecarrer sur le manchon de raccordement.
Ne pas utiliser d'outils inappropriés tels que des pinces par ex.

Avant le montage, effectuer un contrôle visuel pour détecter d'éventuels copeaux métalliques ou d'autres résidus dans les raccords. Les retirer impérativement par soufflage pour exclure tout dysfonctionnement.

Respecter le sens de montage (indiqué par une flèche sur le boîtier).

AVIS
Si le détendeur est monté en aval d'un autre détendeur, la plage de pression d'entrée doit inclure la plage de pression de sortie du détendeur monté en amont, en tenant compte des pertes de pression.

TEST DE FONCTIONNEMENT EFV

Le fonctionnement de la vanne d'excès de débit EFV peut être testé comme suit :

ATTENTION
Risque de brûlures ou d'incendie !
Brûlures cutanées graves ou dommages matériels.
- Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !

1. Fermer le robinet de la bouteille de gaz.
2. Déconnecter le tuyau flexible du consommateur.
3. Boucher le tuyau flexible avec le pouce.
4. Ouvrir lentement le robinet de la bouteille de gaz.
5. Appuyer sur le bouton de la vanne EFV pendant 5 à 10 secondes :
➜ la vanne EFV est activée.
6. Retirer le pouce de l'extrémité du tuyau flexible :
➜ la vanne EFV s'enclenche, on entend un « PLOP »
➜ l'alimentation de gaz est coupée, seule une quantité minime de gaz peut s'échapper du tuyau flexible
7. Raccorder le tuyau flexible au consommateur.
8. Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz.
9. Effectuer un contrôle d'étanchéité.

La vanne EFV ne s'enclenche pas :
➜ reportez-vous aux tableaux Ⓘ,Ⓘⓘ,Ⓘⓘⓘ cf. page 4, pour choisir le tuyau flexible adapté
➜ en cas de dysfonctionnement, reportez-vous au point DÉPANNAGE de cette notice)
➜ procédez à un nouveau test de fonctionnement

CS

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Regulátory tlaku konstrukční řady M50 a D50 typu F/SBS, V/SBS, V a F odpovídají základním bezpečnostním požadavkům směrnice pro tlaková zařízení (2014/68/EU, článek 4, odstavec 3). Regulátory tlaku konstrukční řady M50 typu F/SBS, V/SBS, V, F jsou typově vyzkoušené.

PROVEDENÍ S MANOMETREM

Produkt může být vybaven manometrem, který ukazuje výstupní tlak.

PROVEDENÍ NASTAVITELNÉHO REGULÁTORU TLAKU

Nastavení výstupního tlaku se provádí otáčením ovladače s křidélky do okamžiku, kdy se na manometru zobrazí požadovaný výstupní tlak nebo je této hodnoty dosaženo na stupnici pro nastavení tlaku ➜ (viz DALŠÍ TECHNICKÉ ÚDAJE). Je zakázáno používat bezchybné funkce.

PŘÍPOJKY

Všechny spoje **G.** a **H.** podle EN 16129.

Šroubové spoje
Po dotažení matic produktem neotáčejte ➜ v opačném případě může dojít k netěsnostem v oblasti spojů. Při dotahování šroubových spojů musí být ze systému zcela vypuštěn tlak!

Více informací **o šroubení se střižným kroužkem** naleznete na stránkách **www.gok-online.de/de/downloads/ technische-dokumentation** nebo je můžete získat na vyžádání.

MONTÁŽ

Před montáží zkontrolujte, zda nebyl produkt poškozen při přepravě a zda je dodávka kompletní.

Předpokladem bezchybné funkce zařízení je odborně provedená instalace, při níž byly zachovány platné technické předpisy pro plánování, stavbu a provoz celého zařízení.

Při montáži musí být použit vhodný rozvidlený klíč. Vyvíjejte přitom protitlak na připojovací hrdlo.
Je zakázáno používat bezchybné funkce.

Před montáží proveďte vizuální kontrolu a zjistěte, zda se v přípojkách nevyskytují kovové třísky nebo zbytky jiných materiálů. Pokud tomu tak je, je bezpodmínečně nutné tyto zbytky vyfoukat, aby nedošlo k poruše funkce.

Dbejte přitom na správný směr montáže (směr je na pouzdru vyznačen šipkou).

OZNÁMENÍ
Jestliže je tlakové regulační zařízení instalováno za jiným regulátorem tlaku, musí vstupní rozsah tlaků zahrnovat rozsah výstupních tlaků předřazeného tlakového regulačního zařízení včetně ztrát tlaku.

ZKOUŠKA FUNKCE EFV

Funkci hlídače průtoku EFV lze přezkoušet následujícím způsobem:

UPOZORNĚNI
Nebezpečí popálenin nebo požáru
Riziko těžkých popálenin nebo hmotné škody.
- Při zkoušce nepoužívejte otevřený plamen!

1. Zavřete ventil plynové lahve.
2. Odpojte hadicové vedení od spotřebiče.
3. Přidržte konec hadicového vedení palcem.
4. Pomalu otevřete ventil plynové lahve.
5. Tlačítko EFV přidržte stisknuté po dobu 5 až 10 sekund:
➜ EFV se aktivuje
6. Uvolněte prst na konci hadicového vedení:
➜ pokud nyní EFV zareaguje, je slyšet zřetelné „PLOP“
➜ přívod plynu se přeruší a z hadicového vedení uniká jen malé zbytkové množství plynu
7. Hadicové vedení připojte ke spotřebiči.
8. Otevřete ventil plynové lahve.
9. Proveďte kontrolu těsnosti.

Když EFV nereaguje:
➜ vyberte vhodné hadicové vedení podle tabulky Ⓘ,Ⓘⓘ,Ⓘⓘⓘ na straně 4
➜ při chybné funkci přejděte k oddílu ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB v tomto návodu
➜ proveďte znovu zkoušku těsnosti

PL

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Reduktory ciśnienia z serii M50 oraz D50, typ F/SBS, V/SBS, V oraz F spełniają podstawowe wymagania w zakresie bezpieczeństwa, podane w dyrektywie ciśnieniowej (2014/68/EU, artykuł 4, ustęp 3). Dla reduktorów ciśnienia z serii M50, typ F/SBS, V/SBS, V oraz F wykonano badania typu.

OPCJA MANOMETRU

Wyrób może być wyposażony w manometr wskazujący ciśnienie na wyjściu.

OPCJA REGULOWANEGO REDUKTORA CIŚNIENIA

Regulacja ciśnienia na wyjściu odbywa się poprzez przekręcenie pokrętła ze skrzydełkami, aż manometr lub podziałka regulacji ciśnienia wskaże pożądane ciśnienie na wyjściu ➜ (patrz DANE TECHNICHNE). Nie używać niewłaściwego narzędzia, np. kleszczy.

ZŁĄCZA

Przyłącza **G.** i **H.** wg EN 16129.

Połączenia śrubowe
Po dociągnięciu nakrętek nie wolno przekręcać reduktora ciśnienia ➜ mogą powstać nieszczelności na połączeniach. Dociąganie złączy śrubowych jest dopuszczalne wyłącznie bez ciśnienia!

Dodatkowe informacje o **śrubunkach z pierścieniem wcinającym** można otrzymać na stronie **www.gok-online.de/de/downloads/ technische-dokumentation** lub na zamówienie.

MONTAŻ

Przed rozpoczęciem montażu należy sprawdzić produkt pod kątem możliwych uszkodzeń transportowych i kompletności dostawy.

Warunkiem niezawodnego działania produktu jest prawidłowa instalacja z zachowaniem zasad technicznych dotyczących planowania, budowy i eksploatacji całego urządzenia.

Do montażu używać wyłącznie odpowiedniego narzędzia. W przypadku połączeń śrubowych przytrzymywać zawsze za krociec przyłączowy.
Nie używać niewłaściwego narzędzia, np. kleszczy.

Przed montażem sprawdzić wzrokowo, czy w przyłączach nie ma opiłków lub innych pozostałości. By uniknąć ewentualnych zakłóceń w działaniu, należy je koniecznie usunąć poprzez wydmuchanie.

Zachować kierunek montażu (oznaczono go strzałką na obudowie)

WSKAZÓWKA
Jeżeli reduktor ciśnienia zostanie zamontowany za innym reduktorem ciśnienia, zakres ciśnienia wejściowego musi zawierać zakres ciśnienia wyjściowego reduktora ciśnienia znajdującego się przed nim ze stratami ciśnienia włącznie.

KONTROLA DZIAŁANIA EFV

Działanie czujnika przepływu EFV należy sprawdzić w następujący sposób:

UWAGA
Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru!
Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne.
- Do kontroli nie stosować otwartego płomienia!

1. Zamknąć zawór na butli z gazem.
2. Odłączyć wąż od urządzenia odbiorczego.
3. Zatkać wąż kciukiem.
4. Powoli otworzyć zawór na butli z gazem.
5. Wcisnąć i przytrzymać przycisk EFV przez 5 do 10 sekund:
➜ czujnik przepływu EFV został aktywowany.
6. Wyjąć kciuk z zakończenia węża:
➜ EFV zaczyna działać, słychać odgłos „PLOP”
➜ przerwany zostaje dopływ gazu, z węża mogą wydobyć się jedynie resztki gazu
7. Podłączyć wąż do urządzenia odbiorczego.
8. Otworzyć zawór na butli z gazem.
9. Przeprowadzić kontrolę szczelności.

EFV nie działa:
➜ zgodnie z tabelą Ⓘ,Ⓘⓘ,Ⓘⓘⓘ patrz strona 4 wybrać odpowiedni wąż
➜ w przypadku nieprawidłowego działania patrz rozdz. USUWANIE USTEREK w niniejszej instrukcji)
➜ powtórzenie kontroli działania

EL

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Οι συσκευές ρύθμισης πίεσης της κατασκευαστικής σειράς M50 και D50 τύπου F/SBS, V/SBS, V και F πληρούν τις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας της Οδηγίας σχετικά με τον Εξοπλισμό υπό Πίεση (2014/68/EU, άρθρο 3, παράγραφος 3). Οι συσκευές ρύθμισης πίεσης της κατασκευαστικής σειράς M50 τύπου F/SBS, V/SBS, V και F έχουν υποβληθεί σε έλεγχο τύπου.

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ ΜΑΝΟΜΕΤΡΟ

Το προϊόν μπορεί να έχει εξοπλιστεί με ένα μανόμετρο για την ένδειξη της πίεσης εξόδου.

ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΗ ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΠΙΕΣΗΣ

Η ρύθμιση της πίεσης εξόδου πραγματοποιείται μέσω της περιστροφής της περιστροφικής λαβής με πτερύγια, μέχρι να καταδειχθεί η επιθυμητή πίεση εξόδου στο μανόμετρο ή να επιτευχθεί η επιθυμητή πίεση εξόδου στην κλίμακα ρύθμισης πίεσης ➜ (βλέπε ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ). Δεν επιτρέπεται η χρήση ακατάλληλων εργαλείων, όπως π.χ. πένσες.

ΣΥΝΔΕΣΜΟΙ

① **G.1** W20 x 1,814-LH **G.2** W21,8 x 1,814-LH **G.4** W21,8 x 1,814-LH **G.5** W 21,8x1,814-LH **G.7** G 5/8-LH **G.8** W21,8 x 1,814-LH ② **H.6** G 3/8-LH-KN

① **G.9** 0,885-14 NGO-LH **G.10** 0,880-14 NGO-LH **G.12** W21,8 x 1,814-LH **G.13** M20 x 1,5 **G.15** RVS 8, RVS 10 **G.19** W21,8 x 1,814-LH ② **H.9** RVS 8, RVS 10

② **H.1** M20 x 1,5

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Όλοι οι σύνδεσμοι **G.** και **H.** κατά EN 16129.

Βιδωτές συνδέσεις
Μετά τη σύσφιξη των παξιμαδιών, το προϊόν δεν επιτρέπεται να περιστραφεί περαιτέρω ➜ μπορεί να προκληθούν μη στεγανές συνδέσεις. Η επανασύσφιξη των βιδωτών συνδέσεων επιτρέπεται μόνο σε συνθήκες μηδενικής πίεσης!

Περισσότερες πληροφορίες για τους **βιδωτούς συνδέσμους κοπτικού δακτυλίου** μπορείτε να βρείτε στο Internet στη διεύθυνση **www.gok-online.de/de/downloads/ technische-dokumentation.**

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να ελεγχθεί το προϊόν για τυχόν ζημιές από τη μεταφορά και πληρότητα.

Προϋπόθεση για την άρτια λειτουργία του συστήματος είναι η εγκατάσταση από εξειδικευμένο προσωπικό, με τήρηση των τεχνικών κανόνων, που ισχύουν για το σχεδιασμό, την κατασκευή και τη λειτουργία της συνολικής εγκατάστασης.

Η συναρμολόγηση πρέπει να πραγματοποιείται αποκλειστικά με τα κατάλληλα εργαλεία. Στις βιδωτές συνδέσεις πρέπει να κρατάτε κόντρα πάντοτε στο περιστόμιο σύνδεσης.
Δεν επιτρέπεται η χρήση ακατάλληλων εργαλείων, όπως π.χ. πένσες.

Πριν την τοποθέτηση πρέπει να πραγματοποιείται οπτικός έλεγχος για μεταλλικά ρινίσματα ή λοιπά υπολείμματα στις συνδέσεις. Τυχόν υπολείμματα πρέπει να απομακρύνονται με φύσημα, για να αποκλειστούν τυχόν λειτουργικές βλάβες.

Προσέξτε την κατεύθυνση τοποθέτησης (επισημαίνεται στο κέλυφος με ένα βέλος)

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Εάν η συσκευή ρύθμισης πίεσης τοποθετηθεί μετά από μια άλλη συσκευή ρύθμισης πίεσης, η περιοχή πίεσης εισόδου πρέπει να περιλαμβάνει την περιοχή πίεσης εξόδου της προτοποθετημένης συσκευής ρύθμισης πίεσης συμπεριλαμβανομένων των απωλειών πίεσης.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ EFV

Η λειτουργία του διακόπτη ελέγχου ροής EFV πρέπει να ελέγχεται ως εξής:

ΠΡΟΣΟΧΗ
Κίνδυνος εγκαύματος ή πυρκαγιάς!
Σοβαρά εγκαύματα ή σοβαρές υλικές ζημιές.
- Μη χρησιμοποιείτε γυμνές φλόγες για τον έλεγχο!

1. Κλείστε τη βαλβίδα φιάλης αερίου.
2. Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα από τον καταναλωτή.
3. Κρατήστε τον εύκαμπτο σωλήνα κλειστό με τον αντίχειρά σας.
4. Ανοίξτε αργά τη βαλβίδα της φιάλης αερίου.
5. Κρατήστε το κουμπί του ο διακόπτης EFV πατημένο για 5 έως 10 δευτερόλεπτα:
➜ ο διακόπτης EFV είναι ενεργός
6. Αφαιρέστε τον αντίχειρα από το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα:
➜ ο διακόπτης EFV ενεργοποιείται και ακούγεται ο ήχος «PLOP»
➜ η παροχή αερίου διακόπτεται, μπορεί να εκρεύσει μόνο μια μικρή υπολειπόμενη ποσότητα από τον εύκαμπτο σωλήνα
7. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα στον καταναλωτή.
8. Ανοίξτε τη βαλβίδα της φιάλης αερίου.
9. Πραγματοποιήστε έλεγχο στεγανότητας.

Ο διακόπτης EFV δεν ενεργοποιείται:
➜ επιλέξτε βάσει του πίνακα Ⓘ,Ⓘⓘ,Ⓘⓘⓘ βλέπε σελίδα 4 τον κατάλληλο εύκαμπτο σωλήνα
➜ σε περίπτωση δυσλειτουργίας, βλέπε ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ σε αυτές τις οδηγίες)
➜ επανάληψη του ελέγχου λειτουργίας

3	DE	EN	FR	CS	PL	EL
	DICHTHEITSKONTROLLE	**LEAK CHECK**	**CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ**	**ZKOUŠKA TĚSNOSTI**	**KONTROLA SZCZELNOŚCI**	**ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑΣ**
	VORSICHT **Verbrennungs- oder Brandgefahr!** Schwere Hautverbrennungen oder Sachschaden. • Keine offene Flamme zur Prüfung verwenden!	**CAUTION** **Risk of burning or fire!** Serious burns to the skin or damage to property. • Do not use an open flame to check for leaks!	**ATTENTION** **Risque de brûlures ou d'incendie !** Brûlures cutanées graves ou dommages matériels. • Ne pas utiliser de flamme vive pour réaliser le contrôle !	**UPOZORNĚNÍ** **Nebezpečí popálení nebo požáru!** Těžké popálení kůže nebo věcné škody. • Při kontrole těsnosti je zakázáno používat otevřený oheň!	**UWAGA** **Niebezpieczeństwo poparzenia lub pożaru!** Poważne poparzenia skóry lub szkody materialne. • Do kontroli nie wolno stosować otwartego płomienia!	**ΠΡΟΣΟΧΗ** **Κίνδυνος εγκαύματος ή πυρκαγιάς!** Σοβαρά εγκαύματα ή σοβαρές υλικές ζημιές. • Μη χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα για τον έλεγχο!
	Vor Inbetriebnahme sind die Anschlüsse des Produktes auf Dichtheit zu prüfen. • Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. • Entnahmeventil oder Gasflaschenventil langsam öffnen. • Ist eine Sicherheitseinrichtung (z.B. SBS, EFV) zu dem angeschlossenen Verbraucher zwischengeschaltet, ist diese bei der Dichtheitsprüfung zu öffnen. • Alle Anschlüsse mit schaumbildenden Mitteln nach EN 14291 (z. B. Lecksuchspray, Bestell-Nr. 02 601 00) einsprühen. • Dichtigkeit prüfen, indem auf Blasenbildung des schaumbildenden Mittels geachtet wird.	Before start-up, check the product connections for leaks. • Close all shut-off fittings on the devices that are connected. • Slowly open the withdrawal valve or the gas cylinder valve. • If a safety device (e.g. EFV) is connected between the gas cylinder and the connected device, this must be opened for the leak test. • Spray all connections with a foam producing substance according to EN 14291 (e.g. leak detector spray, Part no. 02 601 00). • Bubbles will form in the foam producing substance if there are any leaks.	Contrôler l'étanchéité des raccords du produits avant la mise en service. • Fermer tous les dispositifs de coupure des consommateurs raccordés. • Ouvrir lentement la vanne de soutirage ou les robinets des bouteilles de gaz. • Si un dispositif de sécurité (p. ex. dispositif de déclenchement, vanne d' EFV) est monté en amont du consommateur raccordé, il faut l'ouvrir lors du contrôle d'étanchéité. • Vaporiser tous les raccords avec des produits moussants selon EN 14291 (p. ex. spray détecteur de fuite, code d'article 02 601 00). • Contrôler l'étanchéité en examinant la formation de bulles dans le produit moussant.	Před uvedením do provozu zkontrolujte těsnost všech připojení výrobku. • Uzavřete všechny uzamykatelné armatury připojených spotřebičů. • Ventil odběru plynu nebo ventil plynové láhve otevírejte pomalu. • Je-li při připojení ke spotřebiči do rozvodu vřazeno bezpečnostní zařízení (např. SBS, EFV), musí být toto zařízení při zkoušce těsnosti otevřené. • Všechna připojení postříkejte pěnivými prostředky podle normy EN 14291 (například sprej na hledání netěsností, objednací číslo 02 601 00). • Zkontrolujte těsnost, sledujte, zda v pěnivém prostředku někde nevznikají bubliny.	Przed uruchomieniem sprawdzić przyłącza produktu pod kątem szczelności. • Zamknąć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych. • Powoli otworzyć zawór poboru lub zawór na butli z gazem. • Jeśli przed podłączonym urządzeniem odbiorczym znajduje się zabezpieczenie (np. SBS, EFV), należy je otworzyć podczas kontroli szczelności. • Spryskać wszystkie złącza środkiem pieniącym wg EN 14291 (np. sprayem do lokalizowania nieszczelności, nr art. 02 601 00). • Sprawdzić szczelność, obserwując, czy nie tworzą się pęcherzyki środka pieniącego.	Πριν τη θέση σε λειτουργία πρέπει να ελέγχονται οι συνδέσεις του προϊόντος για στεγανότητα. • Κλείστε όλες τις βαλβίδες διακοπής των συνδεδεμένων καταναλωτών. • Ανοίξτε αργά τη βαλβίδα λήψης ή τη βαλβίδα φιάλης αερίου. • Εάν υπάρχει μια ενδιάμεση διάταξη ασφαλείας (π.χ. SBS, EFV) πριν το συνδεδεμένο καταναλωτή, η διάταξη αυτή πρέπει να ανοιχτεί κατά τον έλεγχο στεγανότητας. • Ψεκάστε όλες τις συνδέσεις με αφρίζοντα μέσα κατά EN 14291 (π.χ. σπρέι ανίχνευσης διαρροών, αρ. παραγγελίας 02 601 00). • Ελέγξτε τη στεγανότητα, προσέχοντας για σχηματισμό φυσαλίδων στο αφρίζον μέσο.
	HINWEIS Bilden sich weitere Blasen, müssen die Anschlüsse nachgezogen werden (siehe MONTAGE). Falls sich die Undichtheiten nicht beseitigen lassen, darf das Produkt nicht in Betrieb genommen werden und muss ausgetauscht werden.	***NOTICE*** If bubbles form, tighten the connections (see ASSEMBLY). If the leaks cannot be repaired, the product must not be used and must be replaced.	***AVIS*** Si des bulles supplémentaires se forment, resserrer les raccords (voir MONTAGE). S'il n'est pas possible d'éliminer les pertes d'étanchéité, le produit ne peut pas être mis en service et doit être remplacé.	***OZNÁMENÍ*** Jestliže se tvoří další bubliny, připojení utáhněte (viz MONTÁŽ). Jestliže nelze odstranit všechny netěsnosti, je zakázáno výrobek uvádět do provozu a musí být vyměněn.	***WSKAZÓWKA*** Jeśli powstają kolejne pęcherzyki, należy dokręcić przyłącza (patrz MONTAŻ). Jeżeli nie można usunąć nieszczelności, produktu nie wolno eksploatować i należy go wymienić.	***ΥΠΟΔΕΙΞΗ*** Εάν σχηματίζονται περαιτέρω φυσαλίδες, πρέπει να σφιχθούν οι συνδέσεις (βλέπε ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ). Εάν δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση των διαρροών, το προϊόν δεν επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία και πρέπει να αντικατασταθεί.
	INBETRIEBNAHME	**START-UP**	**MISE EN SERVICE**	**UVEDENÍ ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU**	**URUCHAMIANIE**	**ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**
	Das Produkt ist nach Montage und erfolgreicher DICHTHEITSKONTROLLE sofort betriebsbereit.	After the product has been assembled and the LEAK CHECK has been carried out successfully, it is immediately ready for operation.	Après le montage et un CONTRÔLE D'ÉTANCHÉITÉ satisfaisant, le produit est immédiatement prêt à la mise en service.	Produkt je po montáži a úspěšné ZKOUŠCE TĚSNOSTI připraven k okamžitému použití.	Bezpośrednio po montażu i wykonanej KONTROLI SZCZELNOŚCI produkt jest gotowy do eksploatacji.	Μετά τη συναρμολόγηση και τον επιτυχή ΕΛΕΓΧΟ ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑΣ, το προϊόν είναι έτοιμο για άμεση χρήση.
	Inbetriebnahme durch langsames Öffnen der Gaszufuhr bei geschlossener Absperrarmatur des angeschlossenen Verbrauchers. Montage- und Bedienungsanleitung des angeschlossenen Verbrauchers beachten!	Start up the system by slowly opening the cylinder valve with the shut-off fitting to the consuming appliance closed. Observe the operating instructions for the consuming appliance!	Ouvrir lentement le robinet de la bouteille avec dispositifs de coupure fermés sur le dispositif de consommation pour la mise en service. Respecter les prescriptions de la notice d'utilisation du consommateur raccordé !	Akci uvedení zařízení do provozu provedete pomalým otevřením lahvového ventilu. Uzavírací armatura spotřebiče přitom musí být zavřená. Dodržujte pokyny uvedené v návodu k obsluze.	Uruchomienie następuje poprzez powolne otwarcie doprowadzenia gazu przy zamkniętej armaturze odcinającej podłączonego urządzenia odbiorczego. Należy przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia odbiorczego.	Θέση σε λειτουργία μέσω του αργού ανοίγματος της παροχής αερίου με κλειστή βαλβίδα διακοπής του συνδεδεμένου καταναλωτή. Προσέξτε τις οδηγίες συναρμολόγησης και χειρισμού του συνδεδεμένου καταναλωτή!
	BEDIENUNG	**OPERATION**	**FONCTIONNEMENT**	**OBSLUHA**	**OBSŁUGA**	**ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ**
	• Benutzen Sie dieses Produkt erst, nachdem Sie die Montage- und Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben. • Beachten Sie zu Ihrer Sicherheit alle Sicherheitshinweise dieser Montage- und Bedienungsanleitung. • Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.	• Use this product only when you have read the assembly and installation instructions carefully. • For your own safety, observe all the safety information in these assembly and installation instructions. • Please also consider the safety of others.	• N'utilisez ce produit qu'après avoir lu attentivement la notice de montage et d'utilisation. • Pour votre sécurité, respectez toutes les consignes de sécurité figurant dans cette notice de montage et d'utilisation. • Ayez un comportement responsable par rapport aux autres personnes.	• Používejte tento výrobek pouze poté, co jste si pozorně přečetli návod k montáži a obsluze. • Pro vaši bezpečnost dbejte všech bezpečnostních pokynů uvedených v tomto návodu k montáži a obsluze. • Chovejte se zodpovědně vůči ostatním osobám.	• Produkt można zacząć użytkować dopiero po dokładnym przeczytaniu instrukcji montażu i obsługi. • Dla własnego bezpieczeństwa należy przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa podanych w niniejszej instrukcji montażu i obsługi. • Zachowywać się w sposób odpowiedzialny w stosunku do innych osób.	• Χρησιμοποιήστε αυτό το προϊόν μόνο αφού πρώτα διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες συναρμολόγησης και χρήσης. • Τηρήστε για την ασφάλειά σας όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης και χρήσης. • Επιδείξτε υπεύθυνη συμπεριφορά έναντι άλλων ατόμων.
	DRUCKREGELGERÄT MIT STRÖMUNGSWÄCHTER EFV MIT MANUELLER ÖFFNUNG	**PRESSURE REGULATOR WITH EFV WITH MANUAL OPENING**	**DÉTENDEUR DE PRESSION AVEC VANNE D'EXCÈS DE DÉBIT VANNE EFV À OUVERTURE MANUELLE**	**REGULÁTOR TLAKU S HLÍDAČEM PRŮTOKU EFV S RUČNÍM OTEVÍRÁNÍM**	**REDUKTOR CIŚNIENIA Z CZUJNIKIEM PRZEPŁYWU EFV Z OTWARCIEM RĘCZNYM**	**ΣΥΣΚΕΥΗ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΜΕ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΛΕΓΧΟΥ ΡΟΗΣ EFV ΜΕ ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ**
	• Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. • Gasflaschenventile langsam öffnen. • Bedienknopf des Strömungswächters EFV drücken und ca. 5 bis 10 Sekunden gedrückt halten, bis ein Druckausgleich stattfindet. Je länger die Schlauchleitung ist, umso länger muss der Bedienknopf gedrückt werden. • Alle Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher öffnen.	• Close all shut-off fittings on the connected devices. • Slowly open the cylinder valves. • Press the operating button of the EFV for about 5 to 10 seconds until the pressure has equalised. The longer the hose is, the longer you must press the operating button. • Open all shut-off fittings on the connected devices.	• Fermer tous les dispositifs de coupure des consommateurs raccordés. • Ouvrir lentement les robinets de la bouteille de gaz. • Appuyer sur le bouton de commande de la vanne EFV pendant 5 à 10 secondes jusqu'à ce que se produise une compensation de pression. Plus le tuyau flexible est long, plus il faudra appuyer longtemps sur le bouton de commande. • Ouvrir tous les dispositifs de coupure des consommateurs raccordés.	• Zavřete všechny uzavírací armatury připojených spotřebičů. • Pomalu otevřete ventily plynové lahve. • Stiskněte ovládací tlačítko hlídače průtoku EFV a podržte je stisknuté po dobu 5 až 10 sekund, dokud nedojde k vyrovnání tlaku. Čím delší je hadicové vedení, tím déle je nutné tisknout ovládací tlačítko. • Otevřete všechny uzavírací armatury připojených spotřebičů.	• Zamknąć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych. • Powoli otworzyć zawory na butli z gazem. • Wcisnąć przycisk obsługowy czujnika przepływu EFV i przytrzymać przez ok. 5–10 sekund, aż wyrówna się ciśnienie. Im dłuższy jest wąż, tym dłużej należy przytrzymać przycisk obsługowy. • Otworzyć całą armaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych.	• Κλείστε όλες τις βαλβίδες διακοπής των συνδεδεμένων καταναλωτών. • Ανοίξτε αργά τις βαλβίδες της φιάλης αερίου. • Πιέστε το κουμπί χειρισμού του διακόπτη ελέγχου ροής EFV και κρατήστε το πατημένο για περ. 5 έως 10 δευτερόλεπτα, μέχρι να πραγματοποιηθεί εξισορρόπηση της πίεσης. Όσο μεγαλύτερο είναι το μήκος του εύκαμπτου σωλήνα, τόσο περισσότερο πρέπει να πατηθεί το κουμπί χειρισμού. • Ανοίξτε όλες τις βαλβίδες διακοπής των συνδεδεμένων καταναλωτών.
	FEHLERBEHEBUNG	**TROUBLESHOOTING**	**DÉPANNAGE**	**ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB**	**ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW**	**ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ**
	Fehlerursache → Maßnahme	**Fault cause → Action**	**Cause de la panne → Mesure**	**Příčina chyby → Opatření**	**Przyczyna błędu → Rozwiązanie**	**Αιτία σφάλματος → Μέτρο**
	Abnormales Flammenbild: Nennausgangsdruck mit Nennanschlussdruck vergleichen: → bei Nichtübereinstimmung, Druckregler oder Gasgerät austauschen Ausgangsdruck messen; Ausgangsdruck liegt nicht innerhalb der vorgegebenen Grenzen: → Anlagenkonzeption prüfen → Druckregelgerät ist defekt, austauschen	**Abnormal flame pattern:** Compare the nominal outlet pressure with the nominal connection pressure: → if they do not correspond, replace the pressure regulator or the gas appliance Measure the outlet pressure; outlet pressure is not within the specified limits: → check the system configuration → pressure regulator is defective, replace	**Aspect anormal de la flamme:** Comparer la pression de sortie nominale à la pression de raccord nominale : → en cas de non-concordance, remplacer le détendeur ou l'appareil à gaz Mesurer la pression de sortie ; la pression de sortie ne se trouve pas dans la plage donnée : → contrôler la conception de l'installation → le détendeur est défectueux, le remplacer	**Špatný obraz plamene:** Jmenovitý výstupní tlak porovnejte s jmenovitým připojovacím tlakem: → jestliže nesouhlasí, regulátory tlaku nebo plynové zařízenij vyměňte Změřte výstupní tlak; výstupní tlak není v rámci předepsaných mezí: → zkontrolujte koncepci zařízení → regulátory tlaku je vadný, vyměňte ho	**Nietypowy obraz płomienia:** Porównać ciśnienie nominalne na wyjściu z ciśnieniem nominalnym na przyłączu: → w przypadku niezgodności wymienić reduktor ciśnienia lub urządzenie odbiorcze gazu Zmierzyć ciśnienie na wyjściu; ciśnienie na wyjściu nie mieści się w zadanych granicach: → sprawdzić koncepcję instalacji → reduktor ciśnienia jest uszkodzony, wymienić	**Μη κανονική εικόνα φλόγας:** Συγκρίνετε την ονομαστική πίεση εξόδου με την ονομαστική πίεση σύνδεσης: → σε περίπτωση μη συμφωνίας, αντικαταστήστε τη συσκευή ρύθμισης πίεσης ή τη συσκευή αερίου Μετρήστε την πίεση εξόδου. Εάν η πίεση εξόδου δεν βρίσκεται εντός των προβλεπόμενων ορίων: → ελέγξτε τη σχεδίαση της εγκατάστασης → η συσκευή ρύθμισης πίεσης παρουσιάζει βλάβη, αντικαταστήστε την
	Gasgeruch: → Gaszufuhr schließen → Dichtheitskontrolle durchführen Weiterhin Gasgeruch feststellbar: → Flüssiggasanlage außer Betrieb nehmen → Fachbetrieb beauftragen	**Gas smell:** → close the gas feed → check for leaks Gas smell remains: → shut down the LPG system → contact a specialised company	**Odeur de gaz :** → couper l'alimentation de gaz → effectuer un contrôle d'étanchéité Si l'odeur de gaz persiste : → mettre l'installation de GPL hors service → consulter le service technique	**Zápach plynu:** → zavřete přívod plynu → proveďte kontrolu těsnosti Zápach plynu je i nadále patrný: → zařízení kapalného plynu vyřaďte z provozu → kontaktujte specializovanou firmu	**Zapach gazu:** → zamknąć dopływ gazu → przeprowadzić kontrolę szczelności Nadal czuć zapach gazu: → wyłączyć instalację gazu płynnego. → skontaktować się z wyspecjalizowaną firmą	**Οσμή αερίου:** → κλείστε την παροχή αερίου → πραγματοποιήστε έλεγχο στεγανότητας Εάν συνεχίζεται να διαπιστώνεται οσμή αερίου: → θέστε την εγκατάσταση υγραερίου εκτός λειτουργίας → αναθέστε την επισκευή σε εξειδικευμένο προσωπικό
	Kein Gasdurchfluss: → der Strömungswächter EFV ist geschlossen Bedienknopf des Strömungswächters EFV drücken (siehe BEDIENUNG) → Gasflaschenventil oder Absperrarmaturen öffnen → Gasfilter prüfen → alle Anschlüsse der Versorgungsleitung nach Strömungswächter EFV auf Dichtheit prüfen → Füllstand der Gasflasche kontrollieren	**No gas flow:** → EFV is closed: press the EFV operating button (see OPERATION) → open the gas cylinder valve or the shut-off fittings → check the gas filter → check all connections on the supply line downstream from the EFV → check the level of the gas cylinder	**Pas de débit de gaz :** → la vanne EFV est fermée : appuyer sur le bouton de commande de la vanne EFV (cf. FONCTIONNEMENT) → ouvrir le robinet de la bouteille de gaz ou les dispositifs de coupure → contrôler le filtre à gaz → contrôler l'étanchéité de tous les raccords de la conduite d'alimentation menant à la vanne EFV → contrôler le niveau de remplissage de la bouteille de gaz	**Žádný průtok plynu:** → EFV je uzavřen Stiskněte ovládací tlačítko EFV (viz NÁVOD K OBSLUZE) → otevřete ventily plynové lahve nebo uzavíracích armatur → zkontrolujte plynový filtr → zkontrolujte těsnost všech přípojek rozvodného vedení za EFV → zkontrolujte plný stav plynové lahve	**Brak przepływu gazu:** → EFV jest zamknięty Wcisnąć przycisk obsługowy EFV (patrz OBSŁUGA) → otworzyć zawór na butli z gazem lub armaturę odcinającą → sprawdzić filtr gazu → sprawdzić szczelność wszystkich przyłączy instalacji zasilającej po EFV → sprawdzić napełnienie butli z gazem	**Καμία ροή αερίου:** → ο διακόπτης EFV είναι κλειστός πιέστε το κουμπί χειρισμού του διακόπτη EFV (βλέπε ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ) → ανοίξτε τη βαλβίδα φιάλης αερίου ή τις βαλβίδες διακοπής → ελέγξτε το φίλτρο αερίου → ελέγξτε όλες τις συνδέσεις του σωλήνα τροφοδοσίας μετά τον διακόπτη EFV για στεγανότητα → ελέγξτε τη στάθμη πλήρωσης της φιάλης αερίου
	Strömungswächter EFV spricht nicht an: → Produkt zur Prüfung an den Hersteller schicken oder austauschen	**EFV does not respond:** → send the product to the manufacturer to be checked or replace it	**La vanne EFV ne s'enclenche pas :** → renvoyer le produit au fabricant pour le faire contrôler, ou remplacer le produit	**Když EFV nereaguje:** → odešlete produkt výrobci k přezkoušení a případné výměně	**EFV nie działa:** → wysłać wyrób do kontroli przez producenta lub wymienić	**Ο διακόπτης EFV δεν ενεργοποιείται:** → αποστείλετε το προϊόν για έλεγχο στον κατασκευαστή ή αντικαταστήστε το
	AUSTAUSCH	**REPLACEMENT**	**REMPLACEMENT**	**VÝMĚNA**	**WYMIANA**	**ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**
	Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen die Einrichtung vor Ablauf von 10 Jahren (im gewerblichen Bereich nach 8 Jahren) nach dem Herstellungsdatum auszuwechseln.	To ensure correct functioning of the system, we recommend for normal operating conditions that you replace this product not later than 10 years (commercial 8 years) after the date of production.	Dans des conditions normales d'utilisation, il est recommandé de remplacer ce détendeur avant l'échéance de 10 ans (commerciale 8 ans) suivant la date de fabrication pour assurer un fonctionnement conforme de l'installation.	Aby bylo možné zaručit správnou funkci instalace zařízení za běžných provozních podmínek, doporučuje se je vyměnit zařízení před uplynutím 10 let (v průmyslovém prostředí po 8 letech) od data výroby.	Aby zagwarantować prawidłowe działanie instalacji w normalnych warunkach eksploatacji, zaleca się wymianę urządzenia przed upływem 10 lat (w sektorze działalności gospodarczej — po 8 latach) od daty produkcji.	Για να διασφαλιστεί υπό κανονικές συνθήκες λειτουργίας η άρτια λειτουργία της εγκατάστασης, συνιστάται η αντικατάσταση της εγκατάστασης πριν το πέρας 10 ετών (σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης μετά το πέρας 8 ετών) μετά την ημερομηνία κατασκευής.

DE	EN	FR	CS	PL	EL

INSTANDSETZUNG / REPAIRS / REMISE EN ÉTAT / OPRAVY / NAPRAWY / ΕΠΙΣΚΕΥΗ

DE	EN	FR	CS	PL	EL
Führen die unter INBETRIEBNAHME genannten Maßnahmen nicht zur ordnungsgemäßen Wieder-Inbetriebnahme und liegt kein Auslegungsfehler vor, muss das Produkt zur Prüfung an den Hersteller eingesandt werden. Bei unbefugten Eingriffen erlischt die Gewährleistung.	If the measures explained above under START-UP do not result in regular start-up, and if there is no dimensioning problem, the product must be sent to the manufacturer for a check. Our warranty does not apply in cases of unauthorised interference.	Si les mesures exposées aux paragraphes MISE EN SERVICE ne permettent pas une remise en service conforme et que l'appareil ne présente pas de vice de conception, le produit doit être renvoyé au fabricant pour contrôle. La garantie est annulée en cas d'interventions non autorisées.	Pokud provedete všechna opatření uvedená v části UVEDENÍ ZAŘÍZENÍ DO PROVOZU a zařízení se nezapne, přestože není zjištěna žádná závada v jeho provedení, odešlete produkt zpět ke kontrole výrobci. V případě neoprávněného zásahu do zařízení pozbývá záruka platnosti.	Jeśli działania wymienione w punktach URUCHAMIANIE nie prowadzą do prawidłowego ponownego URUCHOMIENIA, a nie występuje błąd w zakresie ustawień, należy wysłać produkt do producenta w celu sprawdzenia. Niedozwolone ingerencje skutkują wygaśnięciem gwarancji.	Εάν τα μέτρα που αναφέρονται στη ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ δεν οδηγήσουν στην κανονική εκ νέου θέση σε λειτουργία και εφόσον δεν υπάρχει κάποιο σφάλμα σχεδιασμού, το προϊόν πρέπει να αποσταλεί για έλεγχο στον κατασκευαστή. Σε περίπτωση αναρμόδιων επεμβάσεων, παύει να ισχύει η εγγύηση.

AUSSERBETRIEBNAHME / SHUTDOWN / MISE HORS SERVICE / VYŘAZENÍ ZAŘÍZENÍ Z PROVOZU / WYŁĄCZENIE Z EKSPLOATACJI / ΘΕΣΗ ΕΚΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

DE	EN	FR	CS	PL	EL
Gasflaschenventil und dann Absperrarmaturen der angeschlossenen Verbraucher schließen. Bei Nichtbenutzung der Flüssiggasanlage alle Ventile geschlossen halten.	Close the cylinder valve and then the shut-off fittings of the connected devices. If you are not using the LPG system, close all valves.	Fermer le robinet de la bouteille de gaz puis les dispositifs de coupure des consommateurs raccordés. Maintenir toutes les vannes fermées lorsque l'installation GPL n'est pas utilisée.	Uzavřete lahvový ventil a uzavírací armatury spotřebičů. V době, kdy není zařízení používáno, musí být všechny ventily zavřené.	Zamknąć zawór butli, a następnie aparaturę odcinającą podłączonych urządzeń odbiorczych. W przypadku nieużywania instalacji gazu płynnego wszystkie zawory powinny być zamknięte.	Κλείστε τη βαλβίδα φιάλης αερίου και τις βαλβίδες διακοπής των συνδεδεμένων καταναλωτών. Σε περίπτωση μη χρήσης της εγκατάστασης υγραερίου, διατηρήστε όλες τις βαλβίδες κλειστές.

ENTSORGEN / DISPOSAL / RECYCLAGE / LIKVIDACE / UTYLIZACJA / ΑΠΟΡΡΙΨΗ

DE	EN	FR	CS	PL	EL
Um die Umwelt zu schützen, dürfen unsere Produkte nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist über örtliche Sammelstellen oder Wertstoffhöfe zu entsorgen.	**To protect the environment, our products may not be disposed of along with household waste.** The product must be disposed of via a local collection station or a recycling station.	**Afin de protéger l'environnement, il est interdit d'éliminer nos produits avec les déchets domestiques.** Le produit doit être éliminé dans les centres de collectes ou les déchetteries locales.	**S ohledem na životní prostředí nesmí být produkty společnosti likvidovány s běžným domovním odpadem.** Produkt je nutné předat k likvidaci do místního sběrného místa nebo recyklačního dvora.	**W trosce o środowisko naturalne nie należy wyrzucać naszych produktów do śmieci domowych.** Zużyty produkt należy oddać do miejscowego punktu utylizacji lub odzysku surowców wtórnych.	**Για λόγους προστασίας του περιβάλλοντος, τα προϊόντα μας δεν επιτρέπεται να διατίθενται στα οικιακά απορρίμματα.** Το προϊόν πρέπει να διατίθεται στα απορρίμματα μέσω των τοπικών σημείων συγκέντρωσης ή κέντρων ανακύκλωσης.

TECHNISCHE DATEN / TECHNICAL DATA / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / DALŠÍ TECHNICKÉ ÚDAJE / DANE TECHNICHNE / ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

DE	EN	FR	CS	PL	EL
Der Ausgangsdruck p_d der fest eingestellten Druckregler Typ F und Typ F/SBS muss mit dem Nennanschlussdruck des Verbrauchsgerätes übereinstimmen.	The outlet pressure p_d of the non-adjustable pressure regulators types F and F/SBS must correspond to the nominal connection pressure of the connected device.	La pression de sortie p_d des détendeurs de pression à réglage fixe des types F et F/SBS doit correspondre à la pression de raccord nominale du consommateur.	Výstupní tlak p_d pevně nastavených regulátorů tlaku typu F a typu F/SBS se musí shodovat se jmenovitým připojovacím tlakem spotřebiče.	Ciśnienie na wyjściu p_d ustawionych na stałą wartość reduktorów ciśnienia, typ F i F/SBS, musi zgadzać się z ciśnieniem nominalnym na wyjściu urządzenia odbiorczego.	Η πίεση εξόδου p_d των σταθερά ρυθμισμένων συσκευών ρύθμισης πίεσης τύπου F και F/SBS πρέπει να συμφωνεί με την ονομαστική πίεση σύνδεσης της συσκευής κατανάλωσης.
Der maximale Ausgangsdruck p_{dmax} der einstellbaren Druckregler Typ V und V/SBS muss mit dem maximalen Anschlussdruck des Verbrauchsgerätes übereinstimmen. Das Verbrauchsgerät muss für den Betrieb mit einstellbaren Druckreglern geeignet sein.	The maximum outlet pressure p_{dmax} of the adjustable pressure regulators types V and V/SBS must correspond to the maximum connection pressure of the connected device. The connected device must be suitable for operation with adjustable pressure regulators.	La pression de sortie maximum p_{dmax} des détendeurs de pression à réglage variable des types V et V/SBS doit correspondre à la pression de raccord maximum du consommateur. Le consommateur doit pouvoir fonctionner avec les détendeurs de pression à réglage variable.	Maximální výstupní tlak p_{dmax} nastavitelných regulátorů tlaku typu V a V/SBS se musí shodovat s maximálním připojovacím tlakem spotřebiče. Spotřebič musí být uzpůsoben pro provoz s nastavitelnými regulátory tlaku.	Maksymalne ciśnienie na wyjściu p_{dmax} regulowanych reduktorów ciśnienia, typ V i V/SBS, musi zgadzać się z maksymalnym ciśnieniem na wyjściu urządzenia odbiorczego. Urządzenie odbiorcze musi być przeznaczone do pracy z regulowanymi reduktorami ciśnienia.	Η μέγιστη πίεση εξόδου p_{dmax} των ρυθμιζόμενων συσκευών ρύθμισης πίεσης τύπου V και V/SBS πρέπει να συμφωνεί με τη μέγιστη πίεση σύνδεσης της συσκευής κατανάλωσης. Η συσκευή κατανάλωσης πρέπει να είναι κατάλληλη για λειτουργία με ρυθμιζόμενες συσκευές ρύθμισης πίεσης.

	DE		EN		FR		CS		PL		EL	
	Eingangsdruck p	pd + 1,5 bar bis 16,0 bar	Inlet pressure p	pd + 1.5 bar to 16.0 bar	Pression d'entrée p	pd + 1,5 bar jusqu'à 16,0 bar	Vstupní tlak p	pd + 1,5 bar až 16,0 bar	Ciśnienie na wejściu p	pd + 1,5 bar do 16,0 bar	Πίεση εισόδου p	pd + 1,5 bar έως 16,0 bar
	Ausgangsdruck pd fest eingestellt	beliebige Werte zwischen 0,5 bis 4 bar	Outlet pressure pd fixed	values between 0.5 to 4 bar	Pression de sortie pd fixe	valeurs de 0,5 jusqu'à 4 bar	Výchozí tlak pd	libovolná hodnota v rozmezí 0,5 až 4 bar	Ciśnienie na wyjściu pd	dowolne wartości w zakresie od 0,5 do 4 barów	Πίεση εξόδου pd	οποιαδήποτε τιμή ανάμεσα σε 0,5 και 4 bar
	Ausgangsdruck pd verstellbar	beliebige Druckbereiche zwischen 0,5 bis 4 bar	Outlet pressure pd adjustable	pressure range between 0.5 to 4 bar	Pression de sortie pd réglable	plages de pression de	Výchozí tlak pd	libovolný tlakový rozsah v rozmezí 0,5 až 4 bar	Ciśnienie na wyjściu pd	dowolne zakresy ciśnienia od 0,5 do 4 barów	Πίεση εξόδου pd	ποιαδήποτε περιοχή πίεσης ανάμεσα σε 0,5 και 4 bar
	Nenndurchfluss Mg	beliebige Werte zwischen 1,5 bis 14 kg/h	Nominal flow Mg	values between 1.5 to 14 kg/h	Débit nominal Mg	valeurs de 1,5 jusqu'à 14 kg/h	Jmenovitý průtok Mg	libovolná hodnota v rozmezí 1,5 až 14 kg/h	Przepływ nominalny Mg	owolne wartości w zakresie od 1,5 do 14 kg/h	Ονομαστική παροχή Mg	οποιαδήποτε τιμή ανάμεσα σε 1,5 και 14 kg/h
	Maximal zulässiger Druck	PS 16 bar	Maximum permissible pressure	PS 16 bar	Pression max. admissible	PS 16 bar	Maximální přípustný tlak	PS 16 bar	Maks. dopuszczalne ciśnienie	PS 16 bar	Μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση	PS 16 bar
	Umgebungstemperatur	-20 °C bis +50 °C	Ambient temperature	-20 °C to +50 °C	Température ambiante	de -20 °C à +50 °C	Teplota prostředí	-20 °C až +50 °C	Temperatura otoczenia	od –20°C do +50°C	Θερμοκρασία περιβάλλοντος	-20 °C έως +50 °C
	Weitere technische Daten oder Sondereinstellungen siehe Typschild des Druckreglers!		Refer to the type label of the pressure regulator for more technical data and special settings!		Se référer à la plaque signalétique du détendeur pour d'autres caractéristiques techniques ou réglages spéciaux !		Další technické údaje a specifické parametry najdete na typovém štítku regulátoru tlaku!		Dalsze dane techniczne lub indywidualne nastawienia: patrz tabliczka znamionowa produktu!		Για περαιτέρω τεχνικά στοιχεία ή ειδικές ρυθμίσεις, βλέπε πινακίδα τύπου της συσκευής ρύθμισης πίεσης!	
	Schlauchlängen für GOK-Regler mit integriertem EFV Schließdurchfluss ≤ 120 % von Qnenn (Schließfaktor fs 1,2)		**Hose lengths for GOK regulators with integrated EFV Closing flow ≤ 120% of Qnom (closing factor fs 1.2)**		**Longueurs des tuyaux flexibles pour détendeurs GOK à vanne EFV intégrée Débit de fermeture ≤ 120 % de Qnom (facteur de sécurité fs 1,2)**		**Délka hadicového vedení pro regulátor GOK s integrovaným EFV, Uzavírací průtok ≤ 120 % jmenovité hodnoty Qnenn (uzavírací koeficient fs 1,2)**		**Długości instalacji wężowych dla reduktorów GOK ze zintegrowanym EFV Przepływ zamykający ≤ 120% z Qnenn (współczynnik zamykania fs 1,2)**		**Μήκη εύκαμπτων σωλήνων για ρυθμιστή GOK με ενσωματωμένο EFV Ροή παροχής κλεισίματος ≤ 120 % του Qονομ. (συντελεστής κλεισίματος fs 1,2)**	
	Um die Abschaltfunktion des EFV sicher zu stellen, müssen maximale Schlauchlängen eingehalten werden: ➜ gemäß Tabelle Ⓘ,ⒾⒾ,ⒾⒾⒾ geeignete Schlauchleitung auswählen		To ensure the shut-off function of an EFV, hoses must not exceed a certain length: ➜ according to the table Ⓘ,ⒾⒾ,ⒾⒾⒾ select a suitable hose		Afin de garantir la fonction de coupure d'une vanne EFV, il convient de respecter certaines longueurs maximum pour les tuyaux flexibles : ➜ reportez-vous aux tableaux Ⓘ,ⒾⒾ,ⒾⒾⒾ pour choisir le tuyau flexible approprié		Aby se zachovala správná vypínací funkce EFV, je nutné dodržet maximální délky hadicového vedení: ➜ vyberte vhodné hadicové vedení podle tabulky Ⓘ,ⒾⒾ,ⒾⒾⒾ		Należy przestrzegać maksymalnych długości węży, jeśli ma zostać zachowane działanie EFV: ➜ zgodnie z tabelą Ⓘ,ⒾⒾ,ⒾⒾⒾ wybrać odpowiedni wąż		Για να διασφαλιστεί η λειτουργία απενεργοποίησης ενός EFV, πρέπει να τηρηθούν τα μέγιστα μήκη των εύκαμπτων σωλήνων: ➜ επιλέξτε βάσει του πίνακα Ⓘ,ⒾⒾ,ⒾⒾⒾ τον κατάλληλο εύκαμπτο σωλήνα	
	Absicherbare Schlauchleitungslänge für Schläuche nach DIN 4815-1 mit einem Nenn-Innendurchmesser von: **4,0 mm (± 0,5 mm) Tabelle Ⓘ** Nenn-Innendurchmesser von **6,3 mm (± 0,5 mm) Tabelle ⒾⒾ** Nenn-Innendurchmesser von **9,0 mm (± 0,5 mm)Tabelle ⒾⒾⒾ**		Hose lengths that can be protected according to DIN 4815-1 with a nominal inside diameter of: **4.0 mm (± 0.5 mm) Table Ⓘ** nominal inside diameter of **6.3 mm (± 0.5 mm) Table ⒾⒾ** nominal inside diameter of **9.0 mm (± 0.5 mm) Table ⒾⒾⒾ**		Longueur de tuyau flexible appropriée pour les tuyaux flexibles selon DIN 4815-1 de diamètre interne nominal de : **4,0 mm (± 0,5 mm) Tableau Ⓘ** diamètre interne nominal de **6,3 mm (± 0,5 mm) Tableau ⒾⒾ** diamètre interne nominal de **9,0 mm (± 0,5 mm) Tableau ⒾⒾⒾ**		Bezpečné hodnoty délky hadicového vedení pro hadice DIN 4815-1: s jmenovitým vnitřním průměrem **4,0 mm (± 0,5 mm): tabulka Ⓘ** s jmenovitým vnitřním průměrem **6,3 mm (± 0,5 mm): tabulka ⒾⒾ** s jmenovitým vnitřním průměrem **9,0 mm (± 0,5 mm): tabulka ⒾⒾⒾ**		Bezpieczna długość połączeń wężowych dla węży wg DIN 4815-1 o znamionowej średnicy wewnętrznej: **4,0 mm (±0,5 mm) tabela Ⓘ** Znamionowa średnica wewnętrzna **6,3 mm (±0,5 mm) tabela ⒾⒾ** Znamionowa średnica wewnętrzna **9,0 mm (±0,5 mm) tabela ⒾⒾⒾ**		Ασφαλιζόμενο μήκος εύκαμπτου σωλήνα για εύκαμπτους σωλήνες κατά DIN 4815-1 με ονομαστική εσωτερική διάμετρο: **4,0 mm (± 0,5 mm) πίνακας Ⓘ** ονομαστική εσωτερική διάμετρο: **6,3 mm (± 0,5 mm) πίνακας ⒾⒾ** ονομαστική εσωτερική διάμετρο: **9,0 mm (± 0,5 mm) πίνακας ⒾⒾⒾ**	

	Tabelle Ⓘ	**Tabelle ⒾⒾ**	**Tabelle ⒾⒾⒾ**
Durchfluss /Flow rate/ Débit/ Průtok/ Przepływ Ροή/ παροχής	**Nenndruck/Nominal pressure/Pression nominale/Jmenovitý tlak/Ciśnienie znamionowe/Ονομαστική πίεση 1,5 bar**	**Nenndruck/Nominal pressure/Pression nominale/Jmenovitý tlak/Ciśnienie znamionowe/Ονομαστική πίεση 3 bar**	**Nenndruck/Nominal pressure/Pression nominale/Jmenovitý tlak/Ciśnienie znamionowe/Ονομαστική πίεση 4 bar**
3,0 kg / h	**27 - < 50 m**	**< 50 m**	**< 50 m**
4,0 kg / h	**14 – 25 m**	**45 - < 50 m**	**< 50 m**
6,0 kg / h	**5 – 11 m**	**23 – 40 m**	**35 – < 50 m**
10,0 kg / h	**0 – 3 m**	**3,5 – 13 m**	**9 – 24 m**
12,0 kg / h	**0 – 1 m**	**2 – 7 m**	**5 – 13 m**
15,0 kg / h	**0 – 0,5 m**	**0 – 3 m**	**2,5 – 7 m**

GEWÄHRLEISTUNG / WARRANTY / GARANTIE / ZÁRUKA / RĘKOJMIA / ΕΓΓΥΗΣΗ

DE	EN	FR	CS	PL	EL
Wir gewähren für das Produkt die ordnungsgemäße Funktion und Dichtheit innerhalb des gesetzlich vorgeschriebenen Zeitraums. Der Umfang unserer Gewährleistung richtet sich nach § 8 unserer Liefer- und Zahlungsbedingungen.	We guarantee that the product will function as intended and will not leak during the legally specified period. The scope of our warranty is based on Section 8 of our terms and conditions of delivery and payment.	Nous garantissons le fonctionnement conforme et l'étanchéité du produit pour la période légale prescrite. L'ampleur de notre garantie est régie par l'article 8 de nos conditions de livraison et de paiement.	U výrobku zaručujeme řádnou funkci a těsnost v průběhu zákonem předepsané lhůty. Rozsah naší záruky se řídí podle § 8 našich dodacích a platebních podmínek.	Gwarantujemy prawidłowe działanie i szczelność produktu w okresie wymaganym ustawą. Zakres rękojmi jest zgodny z § 8 naszych Warunków dostaw i płatności.	Εγγυόμαστε την καλή λειτουργία και στεγανότητα του προϊόντος εντός του νομικά προβλεπόμενου χρονικού διαστήματος. Το εύρος της εγγύησης ορίζεται σύμφωνα με την παράγραφο § 8 των όρων παράδοσης και πληρωμής της εταιρείας μας.

TECHNISCHE ÄNDERUNGEN / TECHNICAL CHANGES / MODIFICATIONS TECHNIQUES / TECHNICKÉ ZMĚNY / ZMIANY TECHNICZNE / ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

DE	EN	FR	CS	PL	EL
Alle Angaben in dieser Montage- und Bedienungsanleitung sind die Ergebnisse der Produktprüfung und entsprechen dem derzeitigen Kenntnisstand sowie dem Stand der Gesetzgebung und der einschlägigen Normen zum Ausgabedatum. Änderungen der technischen Daten, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten. Alle Abbildungen dienen illustrativen Zwecken und können von der tatsächlichen Ausführung abweichen.	All the information contained in these installation and operation instructions is the result of product testing and corresponds to the level of knowledge at the time of testing and the relevant legislation and standards at the time of issue. We reserve the right to make technical changes without prior notice. Errors and omissions excepted. All figures are for illustration purposes only and may differ from actual designs.	Toutes les indications fournies dans ces instructions de montage et d'utilisation résultent d'essais réalisés sur les produits et correspondant à l'état actuel des connaissances ainsi qu'à l'état de la législation et des normes en vigueur à la date de d´édition. Sous réserve de modifications des données techniques, de fautes d'impression et d'erreurs. Toutes les images sont présentes à titre d'illustration et peuvent différer de la réalité.	Všechny údaje v tomto návodu k montáži a obsluze jsou výsledky kontroly výrobku a odpovídají současnému stavu našich znalostí a také současným zákonným předpisům a příslušným normám ke dni vydání návodu. Změny technických údajů, tiskové chyby a omyly vyhrazeny. Všechny obrázky slouží k ilustračním účelům a mohou se lišit od skutečného provedení.	Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji montażu i obsługi przygotowano na podstawie wyników kontroli produktu. Są one zgodne z obecnym stanem wiedzy oraz stanem prawnym i właściwymi normami obowiązującymi w momencie wydania. Zmiany parametrów technicznych, błędy drukarskie i omyłki - zastrzeżone. Wszelkie ilustracje służą celom wizualizacyjnym i mogą odbiegać od wersji rzeczywistej.	Όλα τα στοιχεία σε αυτές τις οδηγίες συναρμολόγησης και χειρισμού αποτελούν αποτελέσματα του ελέγχου προϊόντος και αντιστοιχούν στο παρόν επίπεδο γνώσεων καθώς και στο επίπεδο της νομοθεσίας και των σχετικών ισχυόντων προτύπων κατά την ημερομηνία έκδοσης. Με την επιφύλαξη τροποποιήσεων των τεχνικών στοιχείων, τυπογραφικών λαθών και σφαλμάτων. Όλες οι απεικονίσεις χρησιμοποιούνται για λόγους επεξήγησης και ενδέχεται να αποκλίνουν από την πραγματική έκδοση.

Artikel-Nr. 01 599 50 c Originalanleitung / Ausgabe 07.2016 / Ersatz für Ausgabe 10.2015

Regler- und Armaturen-Gesellschaft mbH & Co. KG
Obernbreiter Straße 2 - 16 • 97340 Marktbreit / Germany
Tel.: +49 9332 404-0 • Fax: +49 9332 404-43
E-Mail: info@gok-online.de • Internet: www.gok-online.de